

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edição · Publicação : Prefeitura do município de Ayase
 Secção de promoção de atividades civis
 Telefone
 編集・発行 : 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。
 あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



Terceira vacinação de Vírus Corona

Podem se fazer a reserva de terceira vacinação em multilíngüe. Estamos enviando o cupom, em ordem das pessoas que se enquadram. Quando receber o cupom, liguem para o Centro de Atendimento.

Para a reserva, número de 10 dígitos é necessário.

Serviço de intérprete é disponível no Centro Cultural O-ensu da prefeitura de Ayase.



Google Map

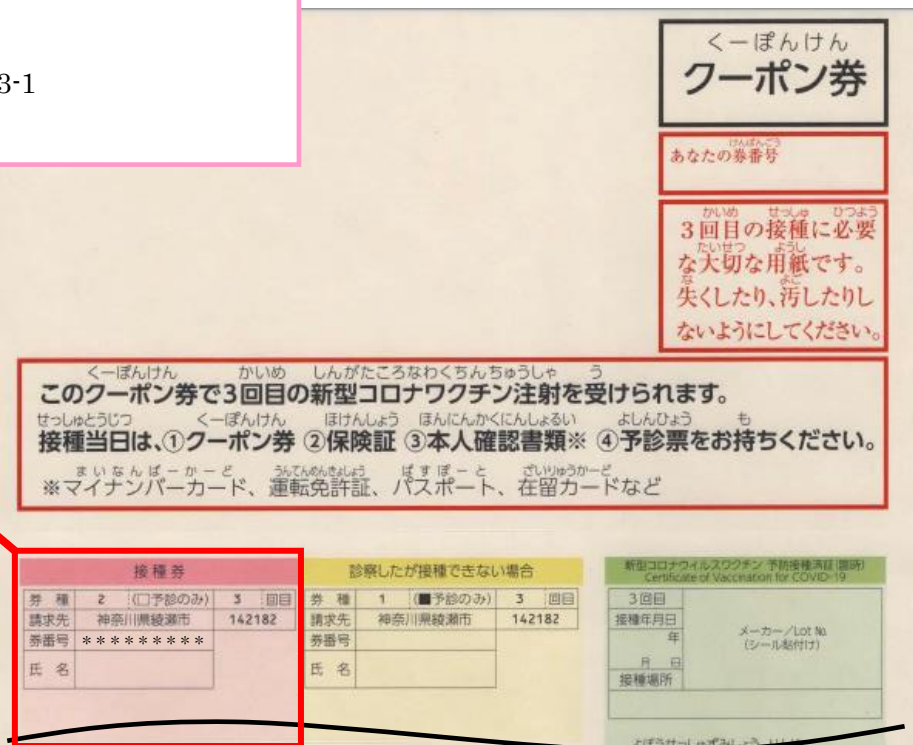
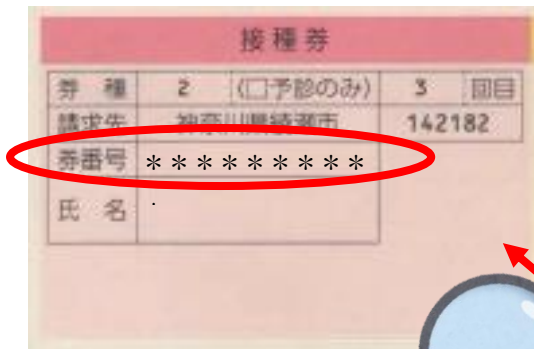
Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。



Cantinho das novidades 情報コーナー

Os cuidados a serem tomados quando sentir mal estar

Quando infectado do último corona vírus não saiam mesmo para o trabalho, não encontrem com as pessoas .

Haverá telefonema do Centro de Saúde. Não deixem de atender o telefone .

Quando estiverem com febre, tosse, sentir que está infectado com o último corona vírus e desejar consultar sobre a sua saúde no hospital, liguem para o telefone exclusivo da província de Kanagawa (0570-056774/045-285-0536) . Além de português, estamos atendendo em mais 14 idiomas.



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってきます。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル (0570-056774) に電話してください。英語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は (045-285-0536) に電話してください。



Consultas sobre educação para os estrangeiros

Estamos recebendo consultas sobre escolas e estudos no Japão, em multilíngüe na Earth Plaza.

Quando desejar saber sobre a educação, primeiramente telefonem-nos.

Podem-se também consultar através de messenger.

Telefone : 045 - 896 - 2972 (multilíngüe)
045 - 896 - 2970 (língua japonesa fácil)

外国人教育相談

日本の学校や勉強のことで、分からないことはありませんか？あーすばらぎでは、多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージでも相談ができます。

電話：045-896-2972 (多言語)
045-896-2970 (やさしい日本語)

メッセージ

Messenger



「Ayase Today」 esta sendo distribuido nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase
- ◆ AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami Entre outros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ
- ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre os preparativos para o ingresso escolar

Nas escolas públicas japonesas de ensino fundamental e médio, as mensalidades e os livros didáticos são gratuitos, mas a almoço escolar (KYUSHOKU) e as viagens escolares (SHUGAKU RYOKOU) são cobradas.

Na cidade, existe um 「sistema de apoio escolar」 para as famílias com dificuldades de pagar por questões financeiras, e eles suportam as despesas necessárias à vida escolar.

E necessário fazer o pedido todos os anos. Verifique as informações do sistema que serão distribuídas na escola em abril.

Consulte o Setor de Educação Escolar sobre o período de inscrição e detalhes.

TEL : 0467-70-5654 (Setor de Educação Escolar)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



Sobre Bosai (prevenção de desastres)

O Japão é um país de muitos terremotos.

Também no verão, por motivo de furacão (taifu), ocorrem desastres naturais. Para proteger o próprio, além de preparação, é importante ter conhecimentos das informações recentes.

No saite de noticiários de NHK, as informações podem ser conferidas em multilíngüe. Podem se utilizar o aplicativo.



NHK world japan

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ることが大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase (Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Quer estudar a língua japonesa ?

Temos classes que podem estudar nihongo (língua japonesa). Após o término de trabalho ou escola podem se reunir no estabelecimento de salão público e estudar juntos.

As pessoas interessadas, telefonem para o professor (a) da classe de aula.

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、興味のある教室の先生に電話してください。

Nome da classe	Horário	Local	O custo	Contato
Associação de Intercâmbio Internacional de Ayase	Todos os domingos de semana (Quinta semana é fechado) 13:30~15:00	Centro distrital de Nakamura	50 yenes cada vez	Noda TEL080-5687-0518
Classe de língua japonesa Cursinho de Futuro Ayase	Todas as sextas feiras (Fechado na segunda e quinta semana) 17:15~19:30	Eiwa Sangyo LTD (Yoshioka Higashi 4-15-5)	100 yenes cada vez	Watanabe TEL080-6535-5824
「Classe de Língua japonesa」 Tomoshihi	Todas as quartas e sextas feiras (fechados nos dias de feriados) 19:00~21:00	Terao Izumi Kaikan	Gratuitos	Namura TEL0467-76-7343
Kizzu Kakehashi (Para os estudantes primários)	Todas as quartas feiras (Quarta e quinta semana, fechados) 15:15~16:15	Ryohoku Fukushi Kaikan	200 yenes ao mês	Ota TEL090-3219-7030
Kizzu Nakayoshi (Para os estudantes primários)	Todas as sextas feiras (Quarta e quinta semana , fechado) 15:15~16:15	Centro Distrital de Nakamura	200 yenes ao mês	Ota TEL090-3219-7030
Classe Womens Japanese (Para as pessoas de sexo feminino)	Segunda feira 10:00~12:00	Chuo Kominkan (salão público Central) ※Tele curso também é disponível	100 yenes cada vez	Mizukami TEL090-1804-8103
Ninufabushi (Para os estudantes primárias e ginásio)	Férias das escolas de longa duração	Múltiplos estabelecimentos públicos dentro do município	Gratuitos	Monma TEL090-4712-4804

Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em Julho de 2022.
Para dúvidas e comentários sobre este informativo, entre em contato com a Divisão de Promoção de Atividades do Cidadão, no 2º andar da prefeitura.
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa sociedade.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。